

# **Église Unie - United Church**

**Sunday, December 1, 2024 / Dimanche, 01 décembre, 2024**

**1<sup>st</sup> of Advent – 1<sup>er</sup> dimanche de l’Avent**

**Hope-Espérance**

**World AIDS Day – Journée mondiale du sida**

**Le culte de ce jour se passe à Jouvence,  
à l’occasion du rassemblement des jeunes francophones  
de l’Église Unie du Canada  
« autour du thème « RE-UNIS »,**

**Today’s service is held at Jouvence  
as part of the United Church of Canada’s francophone youth assembly**

**Prelude**

**Greetings & Welcome**

**Acknowledgement of the  
land**

**Prélude**

**Accueil et salutations**

**Reconnaissance du  
territoire**

## **Advent candle lighting / Call to worship**

The Christ Candle from which we light all other candles represents the light of God that shines in the darkness. That light always precedes and accompanies us. That divine light resides in every child of God.

### **Light is taken from the Christ Candle**

The first candle, Hope, honours the land and the Indigenous people, its legitimate custodians. We honour the earth from which we are all born, the bed of straw on which the Child will lay; the dusty and stony roads he will walk.

## **Illumination couronne de l'Avent / Appel à l'adoration**

La Bougie du Christ à partir de laquelle nous allumons toutes les autres est la Lumière de Dieu qui brille dans les ténèbres. Elle nous précède et nous accompagne partout. Elle réside dans chaque enfant de Dieu.

### **La flamme est prise de la bougie du Christ**

La première bougie, Espérance, honore la terre et les peuples autochtones qui en ont la garde légitime. Honneur à la terre d'où nous venons. Honneur à la paille sur laquelle l'Enfant va reposer. Honneur aux routes poussiéreuses et ardues de sa vie.

## **Lighting of Candle 1**

### **Candle of Hope is lit**

**By the light of this candle,  
may the way forward be  
shown**

**Come, let us worship God!**

### **Opening hymn**

### **Opening/ Illumination Prayer**

As we are about to listen to  
your WORD, O Holy One,  
forgive our being judgmental.  
We are truly sorry for our  
wrongdoing. We humbly  
request that we may be open  
to all your teachings of love,  
compassion, forgiveness,  
understanding, patience, and  
giving.

Infuse us with a joyous spirit  
so that we may be  
welcoming; welcoming our  
Saviour. Amen.

*- Brenda Duckworth, Wasauksing-Shawanaga  
First Nations P.C., Parry Sound, Ont.*

## **Allumage bougie 1**

### **La bougie de l'Espérance est allumée**

**A la lumière de cette  
bougie, puisse la voie à  
suivre être montrée !**

**Venez et adorons Dieu !**

### **Cantique**

### **Prière d'ouverture & Illumination**

Au moment d'écouter ta  
Parole, Ô Dieu Saint,  
pardonne notre intolérance.  
Nous regrettons sincèrement  
nos actes répréhensibles.  
Nous regrettons sincèrement  
nos mauvaises actions. Nous  
te demandons humblement de  
nous ouvrir à tes  
enseignements d'amour, de  
compassion et de pardon, de  
compréhension, de patience  
et de générosité. Distille en  
nous un esprit de joie et  
d'accueil afin de recevoir  
comme il se doit notre  
Sauveur. Amen.

*- traduction et adaptation D. Fortin /MiF*

## Scripture reading

*Ephesians 2: 8-10; 13-22*

<sup>8</sup> For by grace you have been saved through faith, and this is not your own doing; it is the gift of God—<sup>9</sup> not the result of works, so that no one may boast.

<sup>10</sup> For we are what he has made us, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand so that we may walk in them....

<sup>13</sup> But now in Christ Jesus you who once were far off have been brought near by the blood of Christ.

<sup>14</sup> For he is our peace; in his flesh he has made both into one and has broken down the dividing wall, that is, the hostility between us,

<sup>15</sup> abolishing the law with its commandments and ordinances, that he might create in himself one new humanity in place of the two, thus making peace,  
<sup>16</sup> and might reconcile both to God in one body through the cross, thus putting to death that hostility through it.

## Lecture de la Bible

*Ephésiens 2: 8-10; 13-22*

<sup>8</sup> C'est par la grâce, en effet, que vous êtes sauvé.es, par le moyen de la foi ; vous n'y êtes pour rien, c'est le don de Dieu. <sup>9</sup> Cela ne vient pas des œuvres, afin que nul n'en tire fierté.

<sup>10</sup> Car c'est lui qui nous a faits ; nous avons été créé.es en Jésus Christ pour les œuvres bonnes que Dieu a préparées d'avance afin que nous nous y engagions....

<sup>13</sup> Maintenant, en Jésus Christ, vous qui jadis étiez éloigné.es, êtes rapproché.es par le sang du Christ.

<sup>14</sup> C'est lui, en effet, qui est notre *paix* : de ce qui était divisé, il a fait une unité. Dans sa chair, il a détruit le mur de séparation : la haine. <sup>15</sup> Il a aboli la loi et ses commandements avec leurs observances. Il a voulu ainsi, à partir du Juif et du païen, créer en lui un seul être nouveau, en établissant la paix, <sup>16</sup> et les réconcilier avec Dieu tous les deux en un seul corps, au moyen de la croix : là, il a tué la haine.

<sup>17</sup> So he came and proclaimed peace to you who were far off and peace to those who were near, <sup>18</sup> for through him both of us have access in one Spirit to the Father.

<sup>19</sup> So then, you are no longer strangers and aliens, but you are fellow citizens with the saints and also members of the household of God, <sup>20</sup> built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the cornerstone; <sup>21</sup> in him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord, <sup>22</sup> in whom you also are built together spiritually into a dwelling place for God.

*The Word of God for the people of God.*

*We give thanks to God*

<sup>17</sup> Il est venu annoncer la paix à vous qui étiez loin, et la paix à vous qui étiez proches. <sup>18</sup> Et c'est grâce à lui que les uns et les autres, dans un seul Esprit, nous avons l'accès auprès du Père.

<sup>19</sup> Ainsi, vous n'êtes plus des personnes étrangères ou aliénées ; mais vous êtes concitoyen.nes des saint.es, vous êtes de la famille de Dieu. <sup>20</sup> Vous avez été intégré.es dans la construction qui a pour fondation les apôtres et les prophètes, et Jésus Christ lui-même comme pierre angulaire. <sup>21</sup> En lui que toute construction s'ajuste et s'élève pour former un temple saint dans le Seigneur. <sup>22</sup> C'est en lui que, vous aussi, vous êtes spirituellement pétrie.s ensemble pour devenir une demeure de Dieu.

*La Parole de Dieu pour le peuple de Dieu.*

*Nous rendons grâces à Dieu.*

**Hymn**

**Message: Re-united in  
and by Hope**

**Meditative music**

**Community Life**

**Offering**

**Lord's Supper**

**Certificates**

**Hymn**

**Benediction**

**Exit Song**

**Cantique**

**Message : Ré-uni.es dans  
et par l'Espérance**

**Musique méditative**

**Vie de la communauté**

**Offrande**

**Sainte Cène**

**Remise certificats**

**Cantique**

**Benediction**

**Chant de sortie**

All are welcome! We  
wholeheartedly welcome  
siblings from other  
communities of faith joining us  
from elsewhere !

*Tout le monde est le bienvenu!*  
*Vous êtes chez vous !*

Thank you to everyone who  
made this worship service  
possible by the gifts of their  
talents and skills, and time and  
money.

## **Plymouth-Trinity**

**[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)**

**[www.facebook.com/PlymTrin](https://www.facebook.com/PlymTrin)**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

[SVDansokho.ptucc@gmail.com](mailto:SVDansokho.ptucc@gmail.com)

Organist/e: Leslie Young

[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

Board vice-chair/

vice-présidente du conseil:

Janet McBurney

[janetjammcb@gmail.com](mailto:janetjammcb@gmail.com)

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown

Office: 819-346-6373

[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)

office open 9am-12:30 pm, Tues-Friday

heures de bureau 9 h-12 h 30 mardi-vendredi